



「手話村塾」募集案内

2009年4月～2009年9月(第13期)

時間 \ 曜日	月	火	水	木	金
午前クラス 10:30-12:00	通訳全般 田中	CL・ロールシフト モンキー高野	翻訳集中 佐藤	翻訳道場 米内山	翻訳道場 米内山
午後1クラス 13:00-14:30	CL・ロールシフト モンキー高野	手話庵(月1回) 手話雑学(月1回)	翻訳道場 米内山	CL・ロールシフト モンキー高野	手話文法 米内山
午後2クラス 15:00-16:30	読み取り技術 米内山	翻訳道場 米内山	翻訳道場 米内山	通訳道場 米内山	通訳全般 田中
夕方クラス 17:00-18:30		通訳の基礎 モンキー高野		通訳の基礎 モンキー高野	通訳全般 田中
夜クラス 19:00-20:30	会話技術 モンキー高野	翻訳道場 米内山	表現技術 モンキー高野	翻訳道場 米内山	通訳全般 田中

【会場】(有)手話文化村(JR恵比寿駅から徒歩10分、地下鉄日比谷線広尾駅から徒歩8分)

(米内山クラス・田中クラス・モンキー高野クラスはビデオカメラで撮影可)

夕方17:00から個人指導希望でも受けます。人数によって調整して実行します。(相談可)

難聴者のための講座も開こうと思っています。ご協力をお願いします。

【コースご案内】

通訳道場 (定員12名)16回受講料48,000円 講師 米内山明宏	地域の通訳者・通訳士を目指す人、または現在通訳活動中の方のスキルアップを目指します。
翻訳道場 (定員12名)16回受講料48,000円 講師 米内山明宏	地域の通訳者・通訳士・手話講師(ろう者)を目指す方、または現在通訳活動中の方に。手話から書記日本語への翻訳を学びます。
翻訳道場 (定員12名)16回受講料48,000円 講師 米内山明宏	地域の通訳者・通訳士・手話講師(ろう者)を目指す方、または現在通訳活動中の方に。書記日本語から手話への翻訳を学びます。
翻訳道場 (定員12名)16回受講料48,000円 講師 米内山明宏	翻訳道場に2年以上通っている方に。手話から書記日本語へ、書記日本語から手話へのトレーニングを通して、翻訳技術のスキルアップを目指します。
読み取り技術(定員12名)8回受講料24,000円 月曜15:00-16:30 講師 米内山明宏	地域の通訳者・通訳士を目指す人、または現在通訳活動中の方のための読み取り技術を学びます。
手話文法トレーニング(定員12名)16回受講料36,000円 金曜13:00-14:30 講師 米内山明宏	ろう者が日常会話で使っている手話文法を身に付ける学習を行います。日本語対応手話から日本手話の話者へ変身する近道です。
通訳の基礎(定員12名)12回 受講料36,000円 火曜・木曜17:00-18:30 講師 モンキー高野	手話単語だけ知っていても通訳は出来ないことはご存知ですよね。では最初に何が必要でしょうか?文法?翻訳技術?そうですね。大切です。そちらは米内山が教えています。もっと基礎になるものはなんでしょう?「伝えるテクニック?」そうですね。この通訳の基礎をネイティブサイナーのモンキー高野から学ぼう!

翻訳集中(定員 12 名)16 回 受講料 36,000 円 水曜 10:30-12:00 講師 佐藤八寿子	わたしの手話は、本当にろう者に通じているのだろうか？」単に書記日本語を手話へと置き換えているだけではろう者には通じない、これが現実です。そこで大切になってくるのが「翻訳」…。そもそも聴者の第一言語は日本語であり、ろう者にとっては日本手話。この二つの言語を翻訳で行き来し、またろう文化という異文化を理解してこそ、ろう者に通じる手話が習得できるのです。さあ、手話学習者、通訳者の皆さん、ろう文化に対する理解を深めながら、翻訳力をアップさせましょう！
通訳全般(定員 12 名)16 回 受講料 48,000 円 金曜 15:00-16:30 金曜 17:00-18:30 金曜 19:00-20:30 講師 田中清	地域の通訳者・通訳士を目指す方、または現在活動中の方に。音声日本語から手話への通訳を中心に学びます。講師の田中清はコーダ(親がろうである聴者)で、手話通訳士です。ろう者に通じる手話通訳者を目指しましょう。
通訳全般(定員 14 名)10 回 受講料 30,000 円 月曜 10:30-12:00 講師 田中清	地域の通訳者・通訳士を目指す方、または現在活動中の方に。音声日本語から手話への通訳を中心に学びます。講師の田中清はコーダ(親がろうである聴者)で、手話通訳士です。ろう者に通じる手話通訳者を目指しましょう。
表現技術(定員 14 名)18 回 受講料 36,000 円 水曜 19:00-20:30 講師 モンキー高野	手話学習 2 年以上の方に。自信を持ちたい！！スムーズに表現したいというあなたに。絵などを使って、表情、ロールシフト、CL などを楽しみ学びます。
CL・ロールシフト(定員 12 名)18 回 受講料 36,000 円 月曜 13:00-14:30 火曜 10:30-12:00 木曜 13:00-14:30 講師 モンキー高野	手話学習 3 年以上の方に。CL・ロールシフトがスムーズに表現出来るようにトレーニングしましょう。ろう者と会って手話で話しが出来ようになりましょう。ろう者からあなたの表現はすごくいいね！！と言われたら嬉しいね…。きちんと教えます！！(ろう者参加OK)
会話技術(定員 14 名) 18 回 受講料 36,000 円 月曜 19:00-20:30 講師 モンキー高野	日本語対応手話を学んで来たが、実際ろう者と会話がスムーズに出来ない・・・通じるかどうか不安でたまらないとか・・・コミュニケーションをスムーズに行えるようにトレーニングします。上達出来るように教えます！！(ろう者参加OK)



(米内山明宏)



(モンキー高野)



(佐藤八寿子)



(田中清)

お申し込み方法】

締め切り：3月19日(木)

郵便番号・住所

氏名(ふりがな付)

FAX 番号

曜日・時間と希望コース(第2希望がある場合はそちらも明記してください)

以上、～ までを明記の上、弊社まで FAX または郵送にてお送りください。Eメールでも受け付けております。

定員に満たないコースは締め切り日以降も受け付けます。お問い合わせください。

複数クラスを受講することも出来ます。(受講料の割引がございます。)

応募人数が定員を超えた場合は抽選となります。

応募人数が少ないコースは中止となる場合がございますので、あらかじめご了承ください。

詳細な日程に関しましては、受講決定後にお送りいたします。

ご自分の技術がご心配な方はご相談を承ります。遠慮なくお待ちしております。

(有)手話文化村 (HP: <http://www.shuwamura.com>)

〒150-0012 東京都渋谷区広尾 1-9-16 広尾宮田ビル 4 F

手話村塾係まで

FAX : 03-5421-1937

Eメール : shop@shuwamura.com